


POESÍA

Jordi de Sant Jordi

Traducción y prólogo de
José María Micó

 *De farr damys de bens e de senyor
En itranj loq en itranjan contrada
L uny de tot be farr demys e tristor
A volentat e pensa catinada
He trob del tot en al poder sotymes
No veigs negu q de m faja cura
Lo e sny guardats en los ferrats e pees
E quicu fari grat a m trista venura;*

ÍNDICE

PRÓLOGO	7
---------------	---

POESÍA

I

Tant són li mals que m fay soffrir	18
Tan fuerte es el dolor que me atormenta	19

II

Dompna, tot jorn vos vau preyan	24
Señora, diariamente os ruego	25

III

Ajustat vey d'Amor tot lo poder	32
Todo el poder de Amor veo reunido	33

IV

Sovint sospir, dona, per vós de luny	38
Yo suspiro por vos en la distancia	39

V

Axí com són sus l'espera los signes	44
Igual que están los signos en la esfera	45

VI

D'aver lo nom e lo dret tall d'aymia	50
Pocas son, ciertamente, las que pueden	51

VII	
No pot ren dir ne far que bé stia	56
Nada bueno podrá decir ni hacer	57
VIII	
Ara hojats, dompnas, que us fau sauber	64
Oíd, mujeres de cualquier estado	65
IX	
Jus lo front port vostra bella semblança	70
Llevo en la frente vuestra bella estampa	71
X	
En mal poders, enqueres en mal loch	78
En mal poder y en mal lugar he puesto	79
XI	
Un cors gentil m'à tant enamorat	84
Una gentil criatura ha cautivado	85
XII	
Enyorament, anuig, dol e desir	90
La tristeza, el dolor y la nostalgia	91
XIII	
No m'asalt d'om qu-en tots afars no sia	96
No me complace el hombre que no sea	97
XIV	
Desserts d'amichs, de béns e de senyor	100
Sin amigos, sin bienes, sin señor	101

XV	
Tots jorns aprench e desaprench ensemps	106
A diario aprendo y juntamente olvido	107
XVI	
Pus que tan bé sabetz de cambiar	114
Puesto que sois tan hábil en los cambios	115
XVII	
Anuig, enemich de jovent	120
El enojo, rival de juventud	121
XVIII	
<i>Cant vey li temps camgar e nbrunusir</i>	134
<i>Cuando veo que el tiempo se oscurece</i>	135